

1 Kanal-Bewegungsmelder

Movement detector

Detector movimiento

датчик движения

Rörelsedetektor

5TC1700



Betriebsanleitung

Operating Instructions

Instrucciones de puesta en servicio

Driftsättningsinstruktioner

Инструкции по вводу в эксплуатацию

Sicherheitshinweise Safety Notes	Règles de sécurité Información de seguridad	Avvertenze di sicurezza Avisos de segurança	Güvenlik uyarıları Инструкции по технике безопасности	Zasady bezpieczeństwa 安全提示
DE		GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden.		
EN		DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.		
FR		DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.		
ES		PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.		
IT		PERICOLO Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da un elettrotecnico autorizzato.		
PT		PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento. Os trabalhos de instalação e manutenção neste equipamento somente podem ser realizados por electricistas autorizados.		
TR		TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız. Bu cihazın montajı ve bakımı yalnız yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.		
РУ		ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству. Работы по монтажу и техническому обслуживанию данного устройства должны производиться уполномоченным специалистом по электротехнике.		

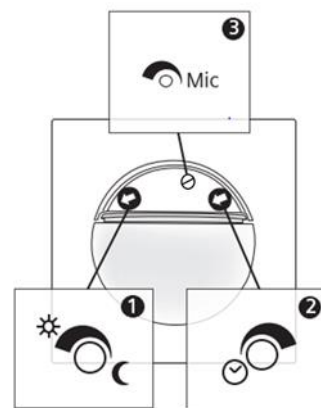
PL	ZAGROŻENIE	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną. Prace instalacyjne i konserwacyjne na tym urządzeniu może przeprowadzać wyłącznie posiadający odpowiednie kwalifikacje elektryk.
中文	危險	危險电压。可能导致生命危險或重傷危險。操作设备时必须确保切断电源。该设备的安装和维护工作仅能由具备专业资格的电工完成。
ET	OHT	Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne tööde algust tuleb süsteemi ja seadme pinge välja lülitada. Seadme paigaldus- ja hooldustöid võib teha ainult atesteeritud elektrik.
FI	VAARA	Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisaava tai hengenvaara. Laite ja laitteisto on kytkettävä jännitteettömiksi ennen töiden aloittamista. Tämän laitteen asennus- ja huoltotöitä saa suorittaa ainoastaan valtuutettu sähköteknikko.
BG	ОПАСНОСТ	Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди започване на работа изключете захранването на инсталацията или устройството. Монтажът и техническото обслужване на това устройство се извършват единствено от оторизиран електротехник.
DA	FARE	Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. I den arbejdet påbegyndes skal anlægget og enheden gøres spændingsfri. Installationer og vedligeholdelser på dette apparat må kun gennemføres af en autoriseret elektriker.
HR	Opasnost	Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije početka radova postrojenje i uređaj spojiti bez napona. Radove instalacije i održavanja na uređaju smije izvoditi samo ovlašteno stručno elektrotehničko osoblje.
EL	ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Πριν από την έναρξη των εργασιών απομονώνετε την εγκατάσταση και τη συσκευή από την παροχή τάσης. Οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης αυτής της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
GA	CONTÚIRT	Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch agus dícheangail gach foinse cumhachta a sholáthraíonn an gaireas seo sula ndéanfar obair air. Is ag leictreoir údaraithe amháin atá cead an gléas a shuiteáil agus obair chothabhála a dhéanamh air.
LV	BĪSTAMI	Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms uzsākt darbu, atslēdziet iekārtu un ierīci no barošanas. Šīs ierīces uzstādīšanu un tehniskās apkopes darbus drīkst veikt vienīgi pilnvarots elektrīkis.
LT	PAVOJUS	Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš darbų pradžią atjunkite sistemą ir prietaisą įtampa. Šio įrenginio įrengimo ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam elektrikui.
MT	PERIKLU	Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Itfi u sakkar il-provvista kollha tad-dawl li tkun qed tforni d-dawl lil dan it-tagħmir qabel ma taħdem fuq dan it-tagħmir. Ix-xoghlijiet ta' installazzjoni u manutenzjoni fuq dan it-tagħmir jistgħu jitwettqu biss minn elettricista awtorizzat.
NL	GEVAAR	Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Schakel vóór aanvang van de werkzaamheden installatie en apparaat spannings-vrij. De installatie- en onderhoudswerken aan dit toestel mogen enkel door een geautoriseerde elektricien uitgevoerd worden.
RO	PERICOL	Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Înaintea începerii lucrărilor, deconectați instalația și aparatul de la tensiune. Lucrările de instalare și întreținere pentru acest dispozitiv pot fi efectuate doar de către un electrician autorizat.
SV	FARA	Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Koppla anläggningen och apparaten spänningsfri innan du påbörjar arbetena. Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av en behörig elektriker.
SK	NEBEZPEČENSTVO	Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred začatím prác zariadenie a prístroj odpojte od napätia. Inštaláčnė a údržbárske práce na tomto prístroji môže vykonávať výlučne autorizovaný elektrikár.
SL	NEVARNOST	Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Pred začetkom dela je treba pri napravi in aparatu odklopiti napajanje. Inštalacijska in vzdrževalna dela na tej napravi sme izvesti samo pooblaščen elektrikar.
CS	NEBEZPEČÍ	Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací odpojte zařízení a modul od napětí. Inštaláční a údržbárské práce smí na tomto přístroji provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
HU	VESZÉLY	Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. A munkák megkezdése előtt végezze el a berendezés vagy készülék feszültség-mentesítését. Ezen az eszközön a telepítéssel és a karbantartással kapcsolatos feladatokat kizárólag megfelelő felhatalmazással rendelkező villamosági szakember végezheti.

Technical Support: Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

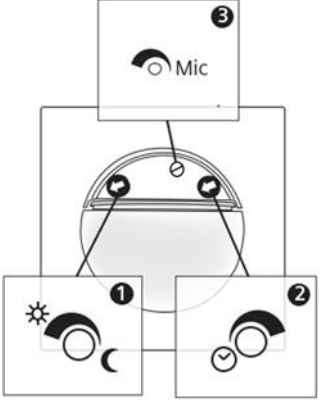


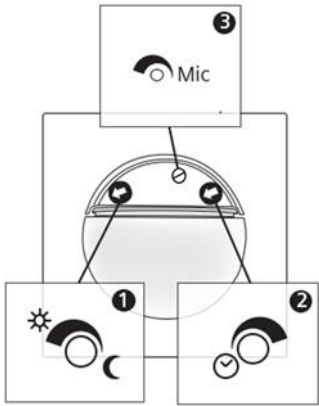
BESCHREIBUNG

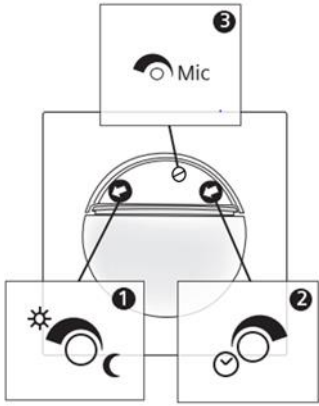
DE	<p>Bewegungserfassung Die Empfindlichkeit des Melders wurde entwickelt, um die menschliche Form zu erfassen, einschließlich natürlich Kinder, und es ist daher möglich, dass einige Tiere, hauptsächlich große Hunde, auch das System wechseln. Dies ist unvermeidlich, bietet aber in den meisten Fällen einen Vorteil als unerwünschte Tiere werden durch plötzliches Licht abgeschreckt. Solange Bewegungen erkannt werden, bleiben die angeschlossenen Lichter erhalten eingeschaltet. Der Sensor würde das Licht nach dem ausschalten vorjustierte Zeit. Wenn unmittelbar danach wieder eine Bewegung erkannt wird Beim Ausschalten kann der Melder erst durch Bewegungen nach 3 Sek. wieder aktiviert werden. Der Melder ist mit einer Halbkugel-Fresnel-Linse ausgestattet, die bei Wandmontage einen halbkreisförmigen Erfassungsbereich ergibt (horizontal 180°, vertikal ca. 60°). Bei der empfohlenen Montagehöhe von 1,10 - 2,20 m und bei Bewegungen quer zum Verlauf der Linsensegmente beträgt die Größe des überwachten Bereiches frontal und seitlich ca. 10 m.</p> <p>Akustikfunktion Solange der Akustik-Sensor im Melder Geräusche wie z.B. Sprache oder Musik aufnimmt,</p>	<p>auch wenn keine Körperbewegung erfolgt, bleibt das Gerät schaltaktiv – das eingeschaltete Licht bleibt an! Jede Bewegung und jedes Geräusch lassen die vorher eingestellte Schaltzeit wieder von vorne beginnen. Erst wenn kein Geräusch und keine Bewegung mehr empfangen werden, schaltet der Melder das Licht automatisch wieder aus. Hat der Melder nach der eingestellten Zeit das Licht ausgeschaltet, kann er danach sofort, z.B. durch einen Zuruf innerhalb von max. 8 Sekunden wieder aktiviert werden. Ist das Gerät längere Zeit nicht schaltaktiv, muß zwingend zuerst eine Bewegung einen neuen Schaltvorgang auslösen. Diese Schaltkombination schützt vor unerwünschtem Einschalten durch Fremdgeräusche.</p> <p>Vor der Montage: Vor der Montage unbedingt auf folgende Punkte achten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Melder ist für den Einbau in Standard-Einlassdosen vorgesehen. Die empfohlene Montagehöhe beträgt 1,10 - 2,20m. • Nicht mehr als acht Melder parallel schalten, um eventuelle Fehlschaltungen zu vermeiden. • Es ist auf freie Sicht zu achten, da Infrarot-Strahlen keine festen Gegenstände durchdringen können. • Der Melder ist ein automatischer Lichtschalter, der nicht für Einbruch- und Überfallmeldeanlagen geeignet ist. <p>Wahl des Montageortes: Die Optik des Melders ist so ausgelegt, daß er auf</p>	<p>von ca.1,10 - 2,20 m montiert werden kann. Üblich sind der Ersatz eines Schalters auf ca. 1,10 m oder die Raumüberwachung auf ca. 2 m Zusätzlich zur horizontalen Erfassungsebene verfügt der Melder über eine vertikale Ebene, dank welcher auch Bewegungen unterhalb des Melders zuverlässig erfaßt werden. Die max.Reichweite der Bewegungserfassung beträgt abhängig von der Montagehöhe mind. 10 m. Bitte beachten Sie, daß der Erfassungsbereich nicht justiert bzw. reduziert werden kann. Falls der Melder Zonen abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, müssen die entsprechenden Linsensegmente im Test gezielt z.B. mit TESA-Film abgeklebt werden.</p> <p>Frontale Annäherung Um einen einwandfreien und zufriedenstellenden Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muß insbesondere folgende Eigenschaft von Infrarotbewegungsmeldern beachtet werden: Bewegungsmelder schalten am empfindlichsten, wenn die Bewegung quer zum Verlauf der Linsensegmente stattfindet. Bei frontaler Annäherung wird die Empfindlichkeit und dadurch die effektive Reichweite stark reduziert</p> <p>Einstellung der Einschalt-dauer des Dämmerungs-wertes und der Geräusch empfindlichkeit Dämmerungswert: Der Einschaltwert des Lichtes kann zwischen 2 und 2000 Lux vorgegeben werden.</p>	<p>☾ • Nachtbetrieb ⚙️ • Tag/Nachtbetrieb</p> <p>Einschaltdauer / Nachlaufzeit Die Nachlaufzeit kann von ca. 15 s bis 16 Min. eingestellt werden. (Bei Inbetriebnahme wählt man am besten die kürzeste Einschaltzeit, um die Bewegungserfassung und die Geräuschempfindlichkeit effektiv zu testen.) Geräuschempfindlichkeit Linksanschlag bedeutet größte Empfindlichkeit. Rechtsanschlag bedeutet Geräuschmelder ausgeschaltet. Zwischenwerte entsprechend den örtlichen Gegebenheiten einstellen. Das Ansprechen des Geräuschmelders kann hinter der Bewegungsmelderlinse über eine LED beobachtet werden. Wenn die LED aufleuchtet spricht der Geräuschmelder an und setzt bei jedem Aufleuchten den Timer neu.</p>
-----------	--	---	--	--



DESCRIPTION

<p>EN</p> <p>Detecting movement The sensitivity of the detector has been designed to detect the human form including of course children and it is therefore possible that some animals, principally large dogs, will also switch the system. This is unavoidable but, in most instances, offers an advantage as unwanted animals are frightened away by sudden lighting. As long as motions are detected the connected lights remain switched on. The sensor would switch off the light after the preadjusted time. If motion is detected again immediately after the switch off, the detector can only be reactivated again by motions after 3 Sec. The detector is equipped with a semiballsizes-fresnel lens which gives a semicircular detection field (horizontally appr. 180°, vertically appr. 60°). With regards to the recommended fixing height of 1.10 - 2.20 m and to a motion transversally to the lens segments the radius of the detection field is appr. 10 m.</p> <p>Acoustic function As long as the acoustic sensor receives noises e.g. by TV, speech or music the detector remains switched-on even when there are no more motions the light stays on. Every noise and every motion retriggers the unit again for the period of preselected time.</p>	<p>Unless there is no more motion and no more noise, the detector would switch the light off automatically. Immediately thereafter the detector can be switched on again e.g. by making sound when this would be done within a period of 8 sec. However has the detector not been activated for a longer period, then the unit can be retriggered only by a motion. This combination protects the unit to be switched on by unwanted noises.</p> <p>Prior to installation: Before installation by all means the following aspects have to be considered:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The detector is designed for the installation in standard switch flush mounted boxes. The recommended fixing height is 1.10 to 2.20 m. • Not more than eight detectors can be switched parallel, in order to avoid potential fault switching. • There must be no obstacles in the view of the motion detector, since infrared rays cannot penetrate solid materials. • The detector is an automatic light switch which cannot be used for intrusion applications. <p>Selection of fixing place: The optical system of the detector is designed for fixing heights of 1.10 to 2.20 m.</p>	<p>A typical application is the replacement of a wall switch in appr. 1.10 m height or for room surveillance in 2.20 m height. Additionally to the horizontal detection plane the detector has a vertical detection plane which detects also movements underneath the motion detector. The maximum range is 10 m, independently of fixing height. The range cannot be adjusted electronically or manually, instead unwanted detection areas have to be eliminated by adhesive tape that must be put on the corresponding lens segments.</p> <p>Frontal approach Motion detectors are most sensitive when motions are across the detection zones. In case of a frontal approach the sensitivity and hence the range is considerably reduced.</p> <p>Adjustment of twilight-switch and acoustic-sensor Lux-level setting (Photocell) The lux-level can be set between 2 and 2000 Lux Night operation Day and night operation On-period / switch-off delay time The switch-off delay time can be set from ca. 15 sec. to 16 min. (When setting into operation it is</p>	<p>recommended to use the shortest time setting for convenient testing of range and noise sensitivity</p> <p>Noise sensitivity Fully counter clockwise means highest sensitivity. Fully clockwise means noise detector switched off. Intermediate values to be adjusted accordingly to local conditions. Functioning of the noise detector will be indicated by a LED located behind the lens. Lighting of the LED means the noise detector is functioning and triggers the timer again.</p> 
---	--	---	---

<p>ES</p>	<p>Detección de movimiento La sensibilidad del detector esta diseñada para detectar todas las formas humanas, incluidos los niños y, por lo tanto, es posible que algunos animales, especialmente los perros grandes, también activen el sistema. Esto es inevitable, pero en la mayoría de los casos puede ser una ventaja cuando la luz repentina ahuyenta a los animales no deseados. Mientras se detecten movimientos, la iluminación conectada permanece encendida. El sensor apaga la luz después del tiempo preestablecido. Si el movimiento se detecta nuevamente inmediatamente después de apagarlo, el detector solo se reactiva mediante los movimientos solo después de 3 segundos. El detector está equipado con una lente Fresnel del tamaño de una bola que proporciona un campo de detección semicircular (horizontalmente aproximadamente 180 °, verticalmente aproximadamente 60 °). Con una altura de montaje recomendada de 1,10 - 2,20 m y con un movimiento de sección transversal hacia la lente, el radio del campo de detección será de unos 10 m</p> <p>Función acústica Mientras el sensor acústico del detector recibe ruido (gente hablando, música, TV, etc.), a pesar de no existir movimiento en la zona, la carga conectada permanece encendida</p>	<p>Cada ruido y cada movimiento rearmará el detector durante el tiempo preseleccionado. Únicamente cuando deja de existir movimiento y sonido en la zona de cobertura, el detector desconecta la carga. Inmediatamente después el detector puede ser reactivado por sonido, dentro de un periodo de 8 segundos. Sin embargo, tras ese periodo de tiempo, el detector será activado únicamente por movimiento. Esta combinación protege el sistema ante maniobras por ruidos no deseados.</p> <p>Antes del montaje: Antes del montaje, tener en cuenta sin falta lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El detector está pensado para su instalación en cajas estándar. La altura de montaje recomendada es de 1,10 a 2,20 m. • No se deben conectar más de 8 detectores en paralelo, para evitar maniobras erróneas • No deben existir obstáculos en el campo de acción del detector, ya que los infrarrojos no atraviesan los materiales sólidos. • El detector es un interruptor de luz automático no adecuado para sistemas de seguridad. <p>Selección del lugar de fijación: El sistema óptico del detector está diseñado para alturas entre 1,10 y 2,20 mts. Una aplicación típica es la sustitución de un interruptor manual mural a 1,10 m., o para vigilancias de habitaciones completas, a 2 m. de altura.</p>	<p>Adicionalmente al plano de detección horizontal el detector dispone de un plano vertical el cual detecta movimientos bajo el detector. El alcance máximo es de 10 m. Independientemente de la altura de fijación. El alcance no puede regularse ni electrónica ni manualmente. Sin embargo se pueden eliminar zonas de detección no deseadas utilizando los obturadores en los segmentos de la lente correspondientes.</p> <p>Acercamiento frontal Para obtener un funcionamiento correcto del detector de movimiento se debe tener en cuenta una consideración típica de los detectores de movimiento por infrarrojos: Los detectores de movimiento son mucho más sensibles cuando el movimiento se produce atravesando las zonas de detección, es decir, con dicho movimiento produciéndose de forma transversal. Si el acercamiento se produce de forma frontal al detector la sensibilidad y la propia zona de detección se ven considerablemente reducidas.</p> <p>Ajuste de los sensores crepuscular y acústico Ajuste crepuscular (Fotocélula): El nivel crepuscular puede regularse entre 2 y 2000 Lux. Los extremos se representan así.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☾ Funcionamiento únicamente nocturno ☀ Funcionamiento las 24 horas del día 	<p>Tiempo de desconexión Se puede regular entre 15 seg. y 16 min. (Cuando se estén realizando los ajustes iniciales de alcance y sonido se recomienda usar la temporización mínima)</p> <p>Sensibilidad acústica Colocar el potenciómetro totalmente en sentido contrario a las agujas del reloj significa sensibilidad máxima. Lo contrario desconectaría totalmente el micro. Los valores intermedios se deben ajustar de acuerdo a las necesidades en cada caso. El funcionamiento del micro se ve reflejado mediante un LED dentro de la lente. Cuando el LED se enciende significa que está detectando sonido y por tanto rearmando la temporización de autoapagado.</p> 
------------------	--	---	---	--

SV	<p>Rörelsedetektering Känsligheten hos Detektorn är utformat för att detektera all mänsklig form inklusive barn och det är därför möjligt att vissa djur, framför allt stora hundar, också aktiverar systemet. Detta är oundvikligt, men i de flesta fall kan det vara en fördel då oönskade djur skräms bort av det plötsliga ljuset. Så länge som rörelser detekteras förblir den anslutna belysningen påslagen. Sensorn släcker sedan ljuset efter den förjusterade tiden. Om rörelse detekteras igen direkt efter avstängning aktiveras detektorn endast igen av rörelserna först efter 3 sekunder. Detektor är utrustad med en semiballsized Freznel-lins vilket ger ett halvcirkulärt detekteringsfält (horisontellt ca 180°, vertikalt ca 60°). Med en rekommenderad monteringshöjd 1,10 - 2,20 m och med en korsgående rörelse mot linsen kommer radien på detekteringsfältet att vara ca 10 m.</p> <p>Ljutfunktion Så länge ljudsensorn tar emot ljud som t.e.x. tal eller musik kommer detektorn att vara aktiverad och belysningen kommer att förbli tänd även om det inte längre finns några rörelser. Alla ljud och rörelser aktiverar enheten igen inom den förvalda tidsperioden.</p>	<p>När det inte längre finns någon rörelse eller ljud släcks detektorns belysning automatiskt. Därefter kan detektorn omedelbart återaktiveras genom att t.e.x. göra ett ljud om detta görs inom 8 sekunder, men om detektorn inte har aktiverats under en längre period kan enheten endast aktiveras igen genom rörelser. På så sätt skyddar man enheten från att bli påslagen av oönskade ljud.</p> <p>Före installation: Före installation skall alla följande aspekter beaktas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detektorn är utformad för installation i standard apparatdosa. Den rekommenderade monteringshöjden är 1,10 till 2,20 m. • För att undvika potentiella felkopplingar ska man inte parallellkoppla mer än åtta detektorer. • Inga hinder ska skymma rörelsedetektorns vy eftersom infraröda strålningar inte kan tränga igenom fasta material. • Detektorn är en automatisk strömbrytare som inte kan användas i intrångsapplikationer. <p>Val av placering: Detektorns optiska system är avsedd för att monteras på en höjd mellan 1,10 och 2,20 m. En typisk tillämpning är ersättning</p>	<p>av en väggkontakt på en höjd på ca 1,10 m eller en rumsövervakning på ca 2,20 m höjd. Förutom det horisontella detekteringsområdet har detektorn även ett vertikalt detekteringsområde som också kan känna av rörelser under rörelsedetektorn. Den maximala räckvidden är 10 m oavsett monteringshöjden. Räckvidden kan inte justeras elektroniskt eller manuellt, istället kan man ta bort oönskade detekteringsområden genom att täcka för dessa segment med självhäftande tejp.</p> <p>Närmande framifrån Rörelsedetektorer är mest känsliga för korsgående rörelser över detekteringszonerna. Vid närmande framifrån reduceras således känsligheten och räckvidden avsevärt.</p> <p>Justering av ljusvärde och ljudsensor Inställning av ljusvärde (fotocell) Ljusvärdet kan ställas in mellan 2 och 2000 Lux. ☾ Nattdrift ☀ Dag- och nattdrift</p> <p>Aktiveringstid / väntetid för avaktivering Väntetiden för avaktivering kan justeras från ca 15 sekunder till 16 minuter. (Vid driftinställning rekommende-</p>	<p>rar vi att man tillämpar den kortaste tidsinställningen för att utföra räckvidds- och ljuskänslighetstester.</p> <p>Ljudkänslighet Fullt utslag moturs betyder högsta känslighet. Fullt utslag medurs innebär att ljuddetektorn är avaktiverad. Mellanliggande värden kan justeras enligt lokala bestämmelser. LED-lampan bakom linsen indikerar att ljuddetektorn är påslagen. Så när LED-lampan är tänd innebär det att ljuddetektorn är på och att timern är återaktiverad.</p> 
----	--	---	---	---

RU	<p>Обнаружение движения Детектор движения обладает чувствительностью для обнаружения человеческой формы, включая детскую, поэтому, возможно, что некоторые животные, в основном, крупные собаки также могут привести его в действие. Этого сложно избежать, но в большинстве случаев это является и преимуществом, т.к. нежелательных животных будет отпугивать внезапно включившееся освещение. Свет будет гореть все время пока датчик обнаруживает движение. Свет выключается после прохождения предварительного установленного периода времени. Если сразу после выключения датчика будет обнаружено новое движение, датчик включится только через 3 сек. Датчик оснащен линзой Френеля в форме полусферы, которая предоставляет полукруглое поле обнаружения (горизонт. около 180°, вертикал. около 60°). Рекомендуемая высота установки датчика 1,10 - 2,20 м, при этом радиус поля обнаружения в поперечном направлении достигает около 10 м.</p>	<p>Датчик отключается только когда прекращается движение или шум в зоне его действия. Сразу после этого датчик может быть включен снова, например, реагируя на шум, в течении 8 сек. После прохождения этого периода времени датчик активируется только при обнаружении движения. Эта комбинация защищает систему от включения из-за нежелательных шумов.</p> <p>Перед установкой: Перед установкой следует принимать во внимание следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Датчик устанавливается в стандартных утепленных коробках. Рекомендуемая высота установки датчика 1,10 - 2,20 м. • Чтобы избежать ошибок в работе не следует подключать более восьми датчиков параллельно. • На пути действия датчика не должно быть никаких препятствий, т.к. инфракрасные лучи не проникают через твердые материалы. • Датчик является автоматическим световым выключателем, который не может использоваться для систем безопасности. 	<p>В дополнении к горизонтальной зоне обнаружения датчик имеет и вертикальную зону для выявления движения под датчиком. Максимальный размер зоны достигает 10 м, независимо от высоты установки датчика. Этот размер нельзя изменить ни электронным, ни ручным способом. Тем не менее, можно закрыть нежелательные зоны обнаружения движения с помощью изоляционной ленты, которую можно наклеить на соответствующие сегменты линзы.</p> <p>Передний план Датчики движения демонстрируют особую чувствительность, когда происходит пересечение зоны обнаружения. В случае движения, которое происходит на переднем плане, приближаясь к датчику, зона обнаружения значительно уменьшается.</p> <p>Настройка сумеречного выключателя и акустического датчика Настройка уровня освещенности (фотоэлемент) Уровень освещенности должен быть между 2 и 2000 лк Ночной режим работы Дневной и ночной режим работы</p>	<p>Чувствительность к шуму Для установки максимальной чувствительности к шуму следует повернуть ручку до конца против часовой стрелки. Для выключения чувствительности к шуму следует повернуть ручку до конца по часовой стрелке. Промежуточные значения устанавливаются в соответствии с местными условиями. При работе датчика шума СИД-лампа, расположенная за линзой будет гореть. Горящая СИД-лампа указывает на обнаружение шума и запуск таймера автоматического выключения.</p> 
	<p>Акустическая функция Если акустический сенсор улавливает шумы, например, разговоры или музыку, датчик продолжает быть включенным, даже когда не наблюдается никакого движения и свет включен. Любой звук и движение вызывают повторное включение датчика на предварительно установленный период времени.</p>	<p>Выбор места установки: Оптическая система датчика разработана для размещения на высоте 1,10 - 2,20 м. Типичной формой установки является замена настенного выключателя, расположенного на высоте около 1,10 м, или устройства комнатного наблюдения, расположенного на высоте 2,20 м.</p>	<p>Время задержки периода выключения/выключения Можно установить время задержки между 15 сек и 16 мин. (При начальной настройке рекомендуется использовать минимальное время задержки, для установки удобного диапазона действия и чувствительности к шуму)</p>	




DE	<p>Technische Daten</p> <p>Netzspannung 230 VAC $\pm 10\%$. Erfassungsbereich 180° horizontal / ca. 60° vertikal. Schaltleistung 5TC1700 (Version Relais):- Ohmsche Last 2300 W, $\cos\phi = 1$ - Induktive Last 1150 VA, $\cos\phi = 0,5$ - Halogenlampen mit Trafo 1000 VA.</p> <p>Reichweite bei 1,10 - 2,20 m Montagehöhe: max. 10 m bei seitlichem Vorbeigehen ca. 3 m bei direktem Draufzugehen.</p> <p>Nachlaufzeit Impuls, 15 s - 16 Min. Dämmerungswert ca. 2 - 2000 Lux. Schutzgrad: IP20.</p>
-----------	--

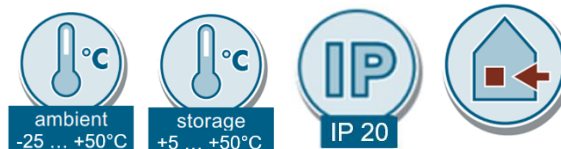
EN	<p>Technical Specifications</p> <p>Supply voltage 230VAC $\pm 10\%$. Detection angle 180° horizontally / ca. 60° vertically. Switching power 5TC1700 (Relay version): - Resistive load 2300W, $\cos\phi = 1$ - Inductive load 1150VA, $\cos\phi = 0.5$ - Halogen lamps with transformer 1000VA.</p> <p>Range (1.10 - 2.20 m mounting height) max. 10 m for lateral walking appr. 3 m for frontal walking.</p> <p>Timesettings ca. 15sec. - 16min. Photo electric switch ca. 2 - 2000 Lux. Protection degree: IP20.</p>
-----------	--

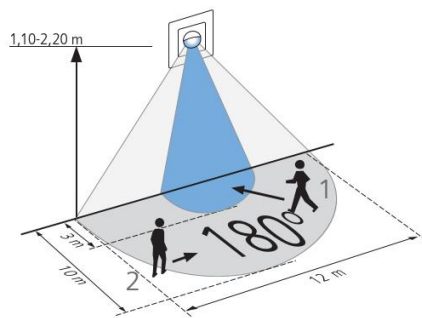
ES	<p>Datos técnicos</p> <p>Tensión de alimentación 230 VAC $\pm 10\%$. Ángulo de detección 180° horizontal / aprox. 60° vertical. Potencia conmutación 5TC1700 (versión relé): - Carga resistiva 2300 W, $\cos\phi = 1$ - Carga inductiva 1150 VA, $\cos\phi = 0,5$, Halógenas con transformador 1000 VA.</p> <p>Alcance (1,10 - 2,20 m de altura de montaje): máx. 10 m para movimiento lateral, aprox. 3 m. para movimiento frontal.</p> <p>Temporización: 15 seg. - 16 min. Nivel crepuscular aprox. 2- 2000 Lux. Grado de protección: IP20.</p>
-----------	---

SV	<p>Tekniska data</p> <p>Märkspänning 230VAC $\pm 10\%$. Detekteringsvinkel 180° horisontellt / ca 60° vertikalt. Belastning 5TC1700 (Reläversion): -Resistivbelastning 2300W, $\cos\phi = 1$ -Induktiv belastning 2300W, $\cos\phi = 0,5$ -Halogenlampor med transformator 1000VA</p> <p>Räckvidd (1,10 - 2,20 m monteringsshöjd) max. 10 m för sidogång cirka 3 m för gång framifrån.</p> <p>Tidinställning ca. 15 sek. - 16 min. Ljuskvärde 2 - 2000 Lux. Skydd: IP20.</p>
-----------	--

RU	<p>Технические данные</p> <p>Напряжение питания: 230 В перем. тока $\pm 10\%$. Угол охвата: 180° в horiz. направлении / ок. 60° в вертик. направлении.</p> <p>Коммутируемая мощность: 5TC1700 (версия реле): -Резистивная нагрузка: 2300 Вт, $\cos\phi = 1$ -Индуктивная нагрузка: 2300 Вт, $\cos\phi = 0,5$ -Галогенные лампы с трансформатором: 1000 ВА.</p> <p>Диапазон (высота установки 1,10 - 2,20 м): макс. 10 м при боковом перемещении, припл. 3 м при приближении спереди.</p> <p>Настройка времени задержки: ок. 15 сек. - 16 мин. Фотоэлектрический выключатель: ок. 2 - 2000 лк. Уровень защиты: IP20.</p>
-----------	---

	 x mm ²	 x mm
	1,5...2,5 mm ²	13 mm



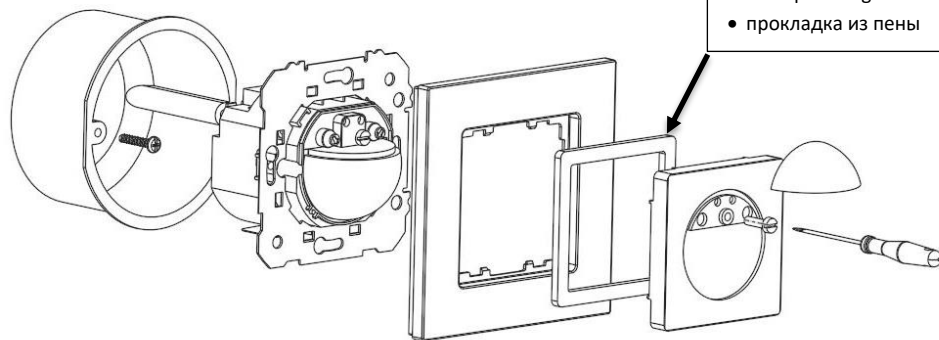


- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1 ■ Frontal zum Melder gehen | 2 ■ Quer zum Melder gehen |
| 1 ■ Walking towards | 2 ■ Walking across |
| 1 ■ Avance frontal | 2 ■ Avance transversal |
| 1 ■ Motgående | 2 ■ Tvärgående |
| 1 ■ Идти к | 2 ■ Идти через |



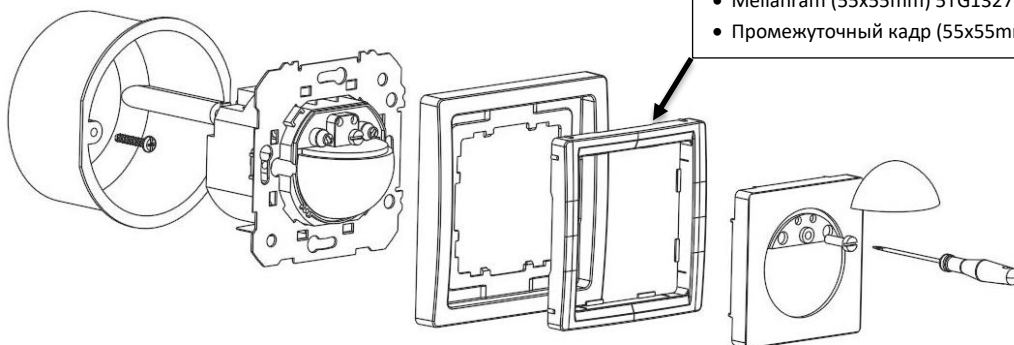
Montage / Assembly / Montaje / Montering / Монтаж

DELTA miro/line

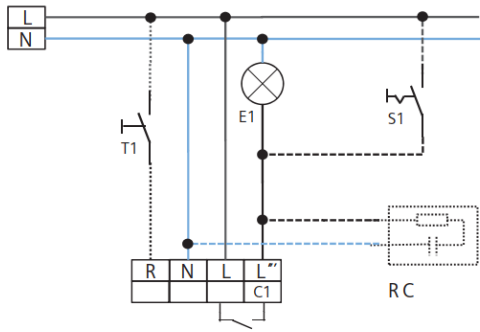


- Schaumdichtung
- Foam gasket
- Junta de goma
- Skumpackning
- прокладка из пены

DELTA style



- Zwischenrahmen (55x55mm) 5TG1327..
- Intermediate frame (55x55mm) 5TG1327..
- Marco intermedio (55x55mm) 5TG1327..
- Mellanram (55x55mm) 5TG1327..
- Промежуточный кадр (55x55mm) 5TG1327..



5TC1700

Conexión estándar de un detector de movimiento 5TC1700
 Standardbetrieb mit 1 Kanal-Bewegungs melder 5TC1700
 Standard connection of movement detector 5TC1700
 Standardanslutning rörelsedetektor 5TC1700
 Стандартное подключение детектора движения 5TC1700

Opcionalmente

S1 = Interruptor para luz permanente

T1 = Pulsador con contacto NA; para conmutación manual adicional

RC = Elemento supresor RC en caso necesario

Optional:

S1 = switch for permanent light.

T1 = NO button, manual switching additionally possible

RC = RC component if necessary.

Optional

S1 = Schalter für Dauerlicht

T1 = NO Taster, zusätzliches Einschalten von Hand möglich

RC = RC-Löschglied bei Bedarf

Tillval:

S1 = växla för permanent ljus.

T1 = NO knapp, manuell växling dessutom möjligt

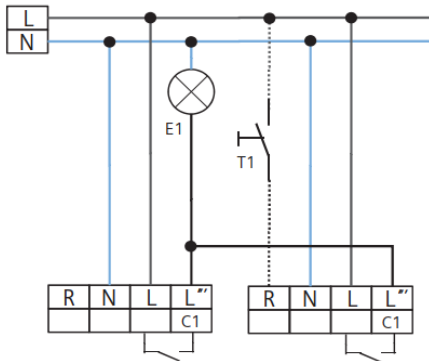
RC = RC komponent vid behov.

Дополнительно:

S1 = перейти на постоянное света.

T1 = NO кнопку, ручное переключение дополнительно можно

RC = RC компонент, если это необходимо.



Conexión en paralelo de varios 5TC1700 (máx. 8 en paralelo)
 Parallelschaltung mit 1 Kanal-Bewegungs melder 5TC1700 (max. 8 parallel)
 Parallel connection with other 5TC1700 (max. 8 in parallel)
 Parallellkoppling med andra 5TC1700 (max. 8 parallellt)
 Параллельное соединение с другими 5TC1700 (макс. 8 параллельно)

Opcionalmente: T1 = Pulsador con contacto NA; para conmutación manual adicional

Optional: T1 = NO Taster, zusätzliches Einschalten von Hand möglich

Optional: T1 = NO button, manual switching additionally possible

Tillval: T1 = NO knapp, manuell växling dessutom möjligt

Дополнительно: T1 = NO кнопку, ручное переключение дополнительно можно